



Ajuntament d'Onda



MUSEU DEL TAULÍ D'ONDA



3

DE LA FANTASIA A LA REALITAT... DE LA IL·LUSTRACIÓ A LA CERÀMICA PER REME TOMÀS

DE LA FANTASIA A LA REALIDAD... DE LA ILUSTRACIÓN A LA CERÁMICA POR REME TOMÁS



De la fantasia a la realitat...
...de la il·lustració a la ceràmica per Reme Tomás

De la fantasía a la realidad...
...de la ilustración a la cerámica por Reme Tomás

COL·LECCIÓ CERAMISTES CONTEMPORANIS

CATÀLEG:

Titol:

De la fantasia a la realitat...de la il·lustració a la ceràmica per Reme Tomás
De la fantasía a la realidad...de la ilustración a la cerámica por Reme Tomás

Textos: Bernardo Montagud, Joan Josep Soler Navarro, CASA MUSEO DEL PINTOR J. SEGRELLES.

Làmines Segrelles: ABSTRACT

Traducció valencià: Sergi Gómez Soler.

Disseny: Begonya Molina

Impremta: Imagina Disseny

Edita: Museo del Azulejo. Ayuntamiento de Onda.

ISBN : 978-84-615-4486-1

COLLECCIÓ CERAMISTES CONTEMPORANIS nº3

Direcció: Vicent Estall i Poles

Col·labora: Casa Museu J. Serelles - Albaida (València).

EXPOSICIÓ:

Titol:

De la fantasia a la realitat...de la il·lustració a la ceràmica per Reme Tomás
De la fantasía a la realidad...de la ilustración a la cerámica por Reme Tomás

Comissari: D. Joan Josep Soler Navarro

Realització i muntatge: Equip tècnic Museu del Taulell; Sergio León Gomís, Marc Ribera Giner, Ximo Huguet Lecha i David Sánchez Salas

Direcció: Vicent Estall i Poles

Comunicació: Verónica López Alarcón

del 22 de març al 22 de maig de 2012

MUSEU DEL TAULELL "MANOLO SAFONT"



CATÀLEG DE L' EXPOSICIÓ

De la fantasia a la realitat...
...de la il·lustració a la ceràmica per Reme Tomás

De la fantasía a la realidad...
...de la ilustración a la cerámica por Reme Tomás

MUSEU DEL TAULELL “MANOLO SAFONT”
del 22 de març al 22 de maig de 2012

COLLECCIÓ CERAMISTES CONTEMPORÀNIS



Em complau presentar aquest Catàleg de l'exposició "De la Fantasia a la realitat.....de la Il·lustració a la ceràmica de Reme Tomás", la tercera mostra de la Sèrie Autors Contemporanis que realitza en el Museu del Taulell en el desenvolupament dels seus programes expositius i en l'acompliment de les seves funcions al servei de la societat.

Aquesta mostra, que ens delecta amb unes excel·lents obres en terracota, resulta interessant per la seva originalitat al traslladar l'obra d'un pintor de reconegut prestigi internacional, com el pintor José Segrelles, en escultura de fang de la mà de la ceramista d'Albaida Reme Tomás.

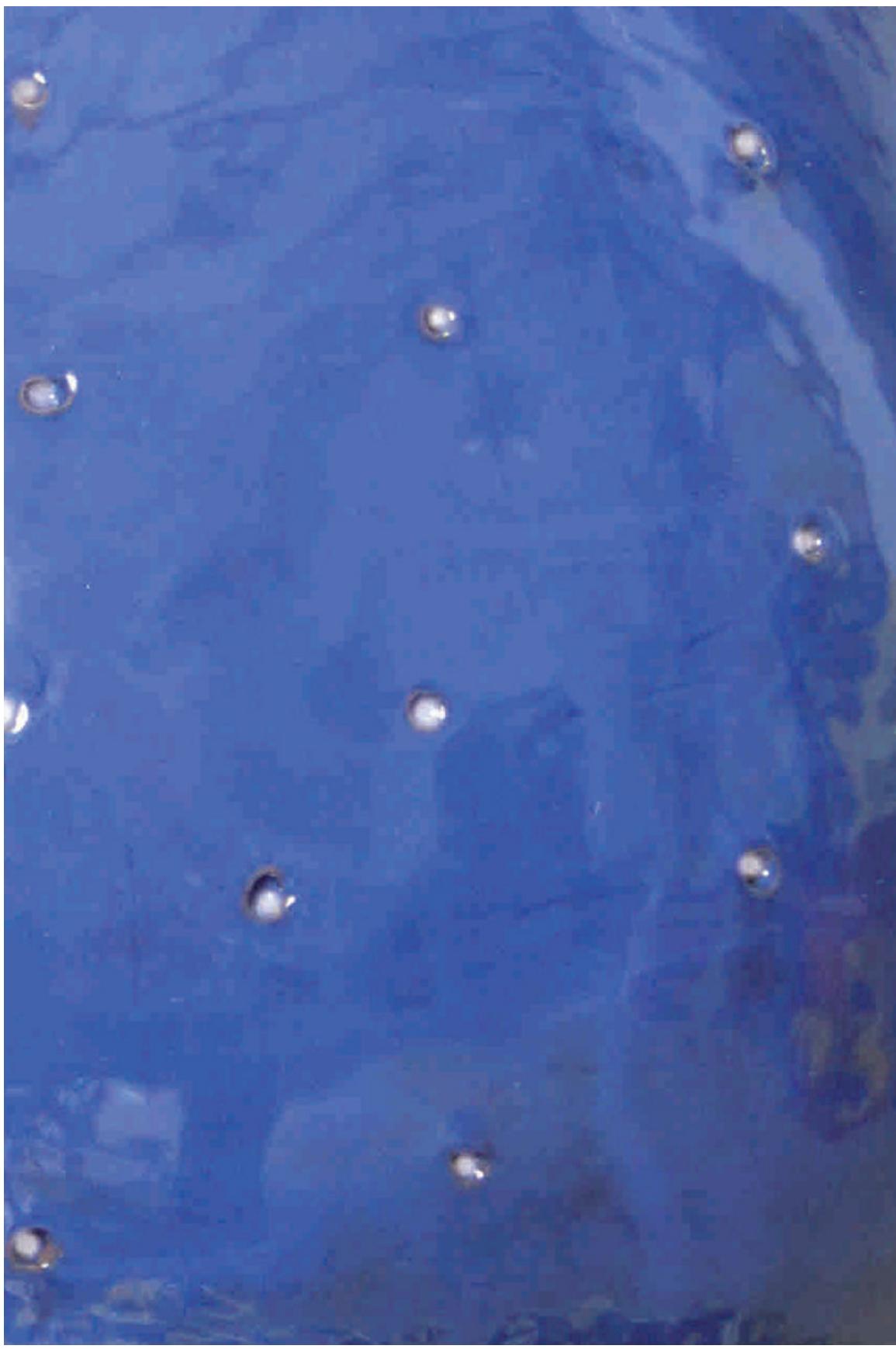
Amb això conjuminem l'exhibició de dos autors en una sola exposició. Això ens permet també relacionar dos museus (el de la Casa Museu del pintor José Segrelles a Albaida i el nostre) que al principi semblen no tenir cap vincle, però com podem apreciar si que ho tenen en el món de l'art. És sempre positiu i admirable el poder portar a terme projectes que neixen de l'enteniment i de l'esforç conjunt, tant de persones com d'institucions.

Aquest magnífic catàleg només ha estat possible gràcies a diverses personalitats i institucions. Agraeixo les col·laboracions escriptes de D. Bernardo Montagud, Acadèmic de la Real Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles, així com de D . Joan Josep Soler Navarro, membre del ICOM, i comissari de la mostra. També la nostra gratitud a la Casa Museu del pintor J. Segrelles per la seva imprescindible col·laboració per a la consecució de l'exposició i de la present obra.

I com no la meva admiració cap a la ceramista Reme Tomás, autora de les 15 terracotes que presentem, per la seva tasca artística.

Salvador Aguiella Ramos
Alcalde d'Onda

Onda, 22 de març de 2012



Me complace presentar este Catálogo de la exposición “De la Fantasia a la realidad....de la Ilustración a la cerámica de Reme Tomás”, la tercera muestra de la Serie Autores Contemporáneos que realiza en el Museo del Azulejo en el desarrollo de sus programas expositivos y en el desempeño de sus funciones al servicio de la sociedad.

Esta muestra, que nos deleita con unas sobresalientes obras de terracotas, resulta interesante por su originalidad al trasladar la obra de un pintor de reconocido prestigio internacional, como el pintor José Segrelles, en escultura de barro de la mano de la ceramista de Albaida Reme Tomás.

Con ello aunamos la exhibición de dos autores en una sola exposición. Ello nos permite también relacionar dos museos (el de la Casa Museo del pintor José Segrelles en Albaida y el nuestro) que en un principio parecen no tener ningún vínculo, pero como podemos apreciar si que lo tienen en el mundo del arte. Es siempre positivo y admirable el poder llevar a cabo proyectos que nacen del entendimiento y del esfuerzo conjunto, tanto de personas como de instituciones.

Este magnífico catálogo sólo ha sido posible gracias a diversas personalidades e instituciones. Agradezco las colaboraciones escritas de D. Bernardo Montagud, Académico de la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos, así como de D. Joan Josep Soler Navarro, miembro del ICOM, y comisario de la muestra. También nuestra gratitud a la Casa Museo del pintor J. Segrelles por su imprescindible colaboración para la consecución de la exposición y de la presente obra.

Y como no mi admiración hacia la ceramista Reme Tomás, autora de las 15 terracotas que presentamos, por su labor artística.

Salvador Aguiella Ramos
Alcalde de Onda

Onda, 22 de marzo de 2012







Bernardo Montagud

Real Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles.
Associació Valenciana i Espanyola de Crítics d'Art.

8

REME TOMÁS TRASLADA AL FANG “ELS SET PECATS CAPITALS” I DIVERSOS PASSATGES DE “LES MIL I UNA NITS” PINTADES PER J. SEGRELLES.

Aquestes línies, dictades per l'afecte, pretenen tant sols donar la benvinguda als circuits expositius a Reme Tomás, una artista que, en aquesta ocasió, ha relegat els pinzells i els llenços per les espàtules i el fang.

A José Segrelles, tan contrari a tenir en el seu taller deixebles i seguidors, li haurien encantat les recreacions de Reme Tomás. L'il·lustrador, superat el primer impacte produït per veure traduïts en tres dimensions els seus fantàstics somnis, les hauria escodrinyat fins a l'últim dels cantons. Amb àvids ulls, hauria observat la plasticitat d'aquestes poètiques escultures. Els seus àgils dits recorrien la dúctil superficie de la matèria. Satisfet, acaronarien amb sensualitat les textures dels fangs, de les terracotes i dels bronzes. Complagut, indagaría quant hi ha de nou en la translació dels seus somnis a aquestes escultures resoltes amb tant d'encert per una conciutadana seu.

Distints llenguatges plàstics i un mateix dictat: la fantasia. Reme Tomás reinterpreta amb total encert la gran capacitat fabuladora del mestre. Un artista que es va fer a Barcelona, alcançà la internacionalitat a Londres i buscava a Nova York omplir la seu butxaca. La fatal coincidència amb la crisi de 1929 va frustrar aquell legitim intent.

“Els Set Pecats Capitals” que fins el moment només m'ha estat factible intuir a través de reproduccions, són el millor mostrari del virtuosisme tècnic aconseguit per Segrelles. Un artista que, a força del seu treball, seria capaç de desentranyar tots els secrets de les aiguades. En el seu gènere, el d'exquisit pintor miniaturista, és únic.

Millor sort he tingut amb les tres sèries de “Les mil i una nits”. Tant al Museu Segrelles com en l'exposició monogràfica del de Belles Arts de València, he pogut delitar-me en la que considero la millor etapa artística de Segrelles.

En el curs d'aquestes relectures escultòriques, s'adverteixen els creixents progressos tècnics de Reme Tomàs. Una ceramista que, com Segrelles, des d'Albaida, i coincidint amb una crisi igual o superior a la del 29, amerada de les obres del mestre que poblen les parets de sa casa, es decideix a donar a conéixer les seues creacions més enllà dels límits de les terres blanques. Les seues peces oscil·len, des d'un primer mimetisme amb les aiguades de Segrelles, a creacions cada vegada més personals.

Valiosa tasca. Compta amb un sólid bagatge tècnic i la referència a un bon mestre. La tercera pota d'un trípode imaginari el constitueix, Juanjo Soler, un avançat documentalista que, sense cap dubte pels seus molts anys de permanència junt a Fernando Tormo en la residència de Segrelles, és el millor coneixedor de la seua Casa Museu i dels misteris que guarda.

Augure la millor de les fortunes a aquesta singular ceramista que ha tingut l'encert de beure en les fantasies del “pintor blau”.

Bernardo Montagud

Real Academia de Bellas Artes de San Carlos.
Asociación Valenciana y Española de Críticos de Arte

REME TOMAS TRADUCE AL BARRO LOS PECADOS CAPITALES Y DEVIERSOS PASAJES DE LAS MIL Y UNA NOCHES PINTADOS POR J. SEGRELLES.

Estas líneas, dictadas por el afecto, sólo pretenden dar la bienvenida a los circuitos expositivos a Reme Tomás. Una artista que en esta ocasión ha relegado los pinceles y los lienzos en aras de las espátulas y el barro.

A José Segrelles, tan reacio a tener en su taller a discípulos y seguidores, le hubieran encantado las recreaciones de Reme Tomás. El ilustrador, superado el primer impacto producido por ver traducidas en tres dimensiones sus fantásticos sueños, las hubiese escudriñado hasta el último recoveco. Con ávidos ojos hubiera observado la plasticidad de estas poéticas esculturas. Sus ágiles dedos recorrerían la dúctil superficie de la materia. Satisfecho, acariciarían con sensualidad las texturas de los barros, de las terracotas y de los bronces. Complacido, indagaría cuanto de novedoso hay en la traslación de sus sueños en estas esculturas resueltas con tanto acierto por una conciudadana suya.

Distintos lenguajes plásticos y un mismo dictado: la fantasía. Reme Tomás reinterpreta con pleno acierto la gran capacidad fabuladora del maestro. Un artista que se hizo en Barcelona, alcanzó la internacionalización en Londres y buscaba en Nueva York colmar su bolsillo. La fatal coincidencia con la crisis de 1929 frustró este legítimo intento.

“Los Siete Pecados Capitales”, -que hasta el momento tan sólo me ha sido factible intuir a través de reproducciones-, son el mejor muestrario del virtuosismo técnico alcanzado por Segrelles. Un artista que, a fuerza de trabajo, sería capaz de desentrañar todos los secretos de las aguadas. En su género, el de exquisito pintor miniaturista es único.

Mejor suerte he tenido con las tres series de “Las Mil y una Noches”. Tanto en el Museo Segrelles como en la exposición monográfica el de Bellas Artes de Valencia, he podido deleitarme en la que considero la mejor etapa artística de Segrelles.

En el curso de estas relecturas escultóricas se advierten los crecientes progresos técnicos de Reme Tomás. Una ceramista que como Segrelles, desde Albaida y coincidiendo con una crisis igual o superior a la del 29, empapada de las obras del maestro que pueblan las paredes de su casa, se decide a dar a conocer sus obras más allá de los límites de las tierras blancas. Sus piezas oscilan, desde un primer mimetismo con las aguadas de Segrelles, a creaciones cada vez más personales.

Valioso empeño. Cuenta con un sólido bagaje técnico y la referencia a un buen maestro. La tercera pata de un trípode imaginario lo constituye Juanjo Soler. Un avezado documentalista, que sin lugar a duda, por sus muchos años de permanencia junto a Fernando Tormo, en la residencia de Segrelles, es el mejor conocedor de su Casa-Museo y de los misterios que encierra.

Auguro la mejor de las fortunas a esta singular ceramista que ha tenido el acierto de beber en las fantasías del “pintor azul”.



Joan Josep Soler Navarro

Membre de l'ICOM.
(Consell International de Museus)

LES IL·LUSTRACIONS DE JOSÉ SEGRELLES EN TERRACOTES DE REME TOMÁS

Reme Tomás presenta al públic els seus treballs en terracota. Interpreta amb fang roig els Set Pecats Capitals i algunes obres escollides entre un centenar d'il·lustracions que Segrelles realitzà per a les "Mil y una noches", editades per Salvat de Barcelona en els anys 1932 i 1956.

Són diverses interpretacions escultòriques, diferents punts de vista, novelles recreacions, amb les que podrem descobrir i disfrutar de cada obra, del detall de cada figura a partir de la iconografia pròpia dels treballs il·lustratius de Segrelles, a través de la tridimensionalitat que ofereixen les escultures.

L'exposició de ceràmiques de Reme Tomàs està acompañada amb fotografies en alta resolució de les aquarel·les de Segrelles, amb el propòsit d'ofrir una exposició didàctica amb contingut pedagògic per tal d'aprofundir en aquest apassionant tema.

No és casualitat que aquesta col·lecció de ceràmiques -que ara arriba al Museu de Ceràmica Manolo Safont d'Onda- iniciara el seu camí tot coincidint amb la celebració de 125 aniversari de naixement de Segrelles, en la Casa Museu del pintor que es conserva a Albaida. Més aviat va ser l'ocasió i el moment de poder dur-ho a bon termini i en aquest indret tan emblemàtic per a qualsevol artista, considerat com la Meca dels il·lustradors. Però ho és, a més, perquè estan inspirades, creades i recreades a partir de la iconografia segrellista.

No de bades, Reme Tomás fou la responsable de tot el disseny gràfic que es desenvolupà al voltant del 125 aniversari del naixement de José Segrelles, dels llibres "J. Segrelles, Il·lustrador Universal" editat per l'IEVA; "Les Mil i una nits de Segrelles", editat per Caixa Ontinyent; així com el quadern didàctic o les lones de l'exposició; i els tríptics i els cartells de les exposicions i actes celebrats en la Casa Museu Segrelles en el transcurs d'aquell any, com la de "Cartells valencians", "Segrelles i Vicent Blasco Ibáñez", "Música per a Segrelles", "Els cartells emblemàtics del F.C. Barcelona"... De tot plegat, podem trobar una bona mostra en la seua web: www.remetomas.com

Després d'una dilatada carrera com a pintora, cartellista i il·lustradora, en una constant cerca d'un univers propi i original, a la manera dels artistes del Renaixement, Reme Tomás ens presenta una nova faceta vinculada amb les Belles Arts i concretament amb la ceràmica. Aquesta exposició significa per tant per a Reme un punt culminant de la seua personal dedicació a l'art en general i a Segrelles en particular, en allò gràfic i també plàstic.

Les escultures Reme Tomás estan íntimament lligades a l'estètica de Segrelles, a l'ombra de l'albaidí i valencià universal que va ser José Segrelles. Però, a més, per a Reme Tomás, Segrelles arriba a formar part de la seua vida, del seu treball, del seu entorn, gairebé de la seua família per la vinculació artística i emocional.

Hi ha una irrefutable aportació que Reme Tomás fa amb les seues escultures, a partir de l'obra de Segrelles,

Joan Josep Soler Navarro

Miembro del ICOM.
(Consejo Internacional de Museos)

LAS ILUSTRACIONES DE JOSÉ SEGRELLES EN TERRACOTAS DE REME TOMÁS.

Reme Tomás presenta al público sus trabajos en terracota, interpretando con barro rojo los Siete Pecados Capitales, y algunas obras escogidas entre un centenar de ilustraciones que Segrelles realizó para Las Mil y una noches editadas por Salvat de Barcelona en los años 1932 y 1956.

Son varias interpretaciones escultóricas, diferentes puntos de vista, novedosas recreaciones con las que podremos descubrir y disfrutar de cada obra, del detalle de cada figura a partir de la iconografía propia de los trabajos ilustrativos de Segrelles, a través de la tridimensionalidad que ofrecen las esculturas.

La exposición de cerámicas de Reme Tomás, está acompañada con fotografías en alta resolución de las acuarelas de Segrelles, con el propósito de ofrecer una exposición didáctica con contenido pedagógico para profundizar en este apasionante tema.

No es casualidad que esta colección de cerámicas que ahora llega al Museo de Cerámica Manolo Safont de Onda, iniciará su andadura coincidiendo con la celebración del 125 aniversario del nacimiento de Segrelles, en la Casa Museo del Pintor que conservan en Albaida. Más bien fue la ocasión y el momento de poderlo llevar a cabo en este lugar tan emblemático para cualquier artista, considerado como La Meca de los ilustradores. Pero lo es además, porque están inspiradas, creadas y recreadas a partir de la iconografía segrellista.

Reme Tomás se ocupó de todo el diseño gráfico en torno al 125 aniversario del nacimiento de José Segrelles, los libros, "J. Segrelles Il·lustrador Universal" editado por el IEVA; "Les Mil i una nits de Segrelles", editado por Caixa Ontinyet, así como el cuaderno didáctico o las lonas de la exposición. Los trípticos, los carteles, de las exposiciones y actos celebrados en la Casa Museo Segrelles durante este año, como la de Carteles Valencianos, Segrelles y Vte. Blasco Ibáñez; Música per a Segrelles, los carteles emblemáticos del F.C. Barcelona, etc, de todo lo cual, encontraremos una muestra buena muestra en su web: www.remetomas.com

Tras una dilatada carrera como pintora, cartelista e ilustradora, en una constante búsqueda de un universo propio y original al modo de los artistas renacentistas, Reme Tomás nos presenta una nueva faceta vinculada con las Bellas Artes y concretamente con la cerámica. Esta exposición significa por tanto para Reme, la cima de su personal y artística dedicación al arte en general y a Segrelles en particular en lo gráfico y lo plástico.

Las esculturas de la artista de Albaida Reme Tomás están íntimamente ligadas a la estética de Segrelles a la sombra de un albaidense y valenciano universal que lo fue José Segrelles. Pero además para Reme Tomás, Segrelles forma parte de su vida, de su trabajo, de su entorno, casi de su familia, por su vinculación artística y emocional.

Hay una irrefutable aportación que Reme Tomás hace con sus esculturas a partir de la obra de Segrelles, con la que pasa a formar parte de esa ampliable nómina de virtuosos que en sus diferentes especialidades artísticas, y desde

amb la que passa a formar part d'aqueixa ampliable nòmina de virtuosos que en les seues diferents especialitats artístiques, i des de les seues més variades experiències, han begut de Segrelles fins a deixar-se embriagar, i han manifestat publicament la fantasia i l'encís segrellista. Són aquells que han estat captivats per la influència de Segrelles en l'art actual.

Així, Reme Tomás, amb les seues escultures, passa a formar part d'aquesta "gran família". També ens trobem el director de cinema Guillermo del Toro, qui en l'any 2007 va confirmar que el faune protagonista de la seu Oscaritzada pel·lícula estava inspirada en la il·lustració del "Fauno" de Segrelles, reproduïda en la revista The Illustrated London News de l'any 1927, una revista de culte per a tots els amants de la il·lustració.

<http://www.josegrelles.com/2008/01/jos-segrelles-en-el-arte-de-guillermo.html>

William Stout, dibuixant de l'stroryboard de la referida pel·lícula, "El Laberinto del Fauno", visità la Casa Museu el setembre de 2008.

<http://www.josegrelles.com/2008/11/dilogos-con-william-stout-y-c-durban.html>

John Howe, il·lustrador dels storyboards dels films "El Señor de los Anillos" i "El Hobbit", dirigits per Peter Jackson i amb la direcció artística de Guillermo del Toro, visità la Casa Museu el març de 2009.

<http://www.josegrelles.com/2009/03/conversando-con-john-howe-ilustrador-de.html>

Les noves composicions musicals dedicades a Segrelles i estrenades en la Casa Museu del pintor en el transcurs del seu 125 aniversari, amb autors com ara Noel Nicolau, Juan C. Sempere Bomboí, Carlos Pellicer Andrés, Frank J. Cogollos Martínez, Pep Soler Galbis, Ramon Garcia i Soler, Juan Ramón Company Tormo i Pepe Toni Vila Tormo, entre d'altres.

<http://www.josegrelles.com/2010/11/musica-per-segrelles.html>

<http://www.josegrelles.com/2011/04/segona-entrega-de-musica-per-segrelles.html>

Els dissenys en or, plata i pedres precioses del joier internacional Vicente Gracia: "Sempre havia pensat que es tractava d'allò més paregut a fullejar una luxosa edició de "Les mil i una nits". Ara no sols s'assembla, ho és al peu de la lletra. I de la pintura. Perquè Gracia s'ha abocat també a l'espinissa aventura de trasplantar a les seues joies les meravelloses il·lustracions que per al gran clàssic oriental realitzà el 1931 l'il·lustre pintor albaidí José Segrelles".

<http://www.josegrelles.com/2012/01/cuando-la-fantasia-de-segrelles-cautivo.html>

La inclusió de Segrelles en l'exposició "Las 7 artes a escena. Pintura, escultura, arquitectura, literatura, música, dansa i cinema", idea original de Vicent Vila i comissariada per Novembre Exposicions. Amb il·lustracions de

sus más variadas experiencias, han bebido de Segrelles hasta dejarse embriagar y manifestarlo públicamente, de la fantasía y el hechizo segrellista. Son aquellos que han sido cautivados por la influencia de Segrelles en el arte actual.

Así, Reme Tomás con sus esculturas, forma parte de la gran familia en la que nos encontramos al director de cine Guillermo del Toro, que en el año 2007 confirmó que el fauno protagonista de su oscarizada película estaba inspirada en la ilustración del Fauno de Segrelles reproducido en la revista The Illustrated London News del año 1927, (revista de culto para todos los amantes de la ilustración).

<http://www.josegrelles.com/2008/01/jos-segrelles-en-el-arte-de-guillermo.html>

William Stout, dibujante del Story Board de la referida película “El Laberinto del Fauno”, nos visitó en septiembre de 2008.

<http://www.josegrelles.com/2008/11/dilogos-con-william-stout-y-c-durbn.html>

John Howe, nos visitó en marzo del año 2009, ilustrador de los Storys Boards de EL SEÑOR DE LOS ANILLOS y THE HOBBIT dirigidos por Peter Jackson y de nuevo Guillermo del Toro en la dirección artística.

<http://www.josegrelles.com/2009/03/conversando-con-john-howe-ilustrador-de.html>

Las nuevas composiciones musicales dedicadas a Segrelles y estrenadas en la Casa Museo del Pintor Segrelles en el transcurso de 125 aniversario del nacimiento de Segrelles, con autores como Noel Nicolau; Juan C. Sempere Bomboí; Carlos Pellicer Andrés; Frank J. Cogollos Martínez; Pep Soler Galbis, Ramón García Soler y Juan Ramón Company Tormo, Pepe Toni Vila Tormo, entre otros.

<http://www.josegrelles.com/2010/11/musica-per-segrelles.html>

<http://www.josegrelles.com/2011/04/segona-entrega-de-musica-per-segrelles.html>

Los diseños en oro, plata y piedras preciosas del internacional joyero Vicente Gracia, Siempre había pensado que se trataba de lo más parecido a hojear una lujosa edición de «Las mil y una noches». Ahora no sólo se le parece: lo es al pie de la letra. Y de la pintura. Porque Gracia se ha lanzado también a la espinosa aventura de trasplantar a sus joyas las maravillosas ilustraciones que para el gran clásico oriental realizó en 1931 el ilustre pintor albaidense José Segrelles.

<http://www.josegrelles.com/2012/01/cuando-la-fantasia-de-segrelles-cautivo.html>

La inclusión de Segrelles junto a en La exposición LAS 7 ARTES A ESCENA, pintura, escultura, arquitectura, literatura, música, Danza y cine con idea original de Vicent Vila y comisariado por Novembre Exposicions, con ilustraciones de Manolo Sánchez y maquetas de Olga Méndez y Mateo Ribera. Las 7 Artes y el Teatro han estado vinculados a lo largo de la historia. Durante el recorrido de la exposición se pretende mostrar la interrelación entre el Teatro y el Arte.

Manolo Sánchez i maquetes d'Olga Méndez i Mateo Ribera. Hom pretenia mostrar la relació entre el teatre i les set arts amb artistes com ara Picasso, Dalí, Cocteau, Toulouse-Lautrec, Munch, Degas, José Segrelles, Mondrian, Tatlin, Kandiski, Chagall o Matisse, que han posat els seus pinzells al servei de les Arts Escèniques en reiterades ocasions.

<http://www.josegrelles.com/2012/02/segrelles-en-la-exposicion-las-7-artes.html>

Així com de nombroses aportacions literàries a partir de l'obra de Segrelles, entre les que cap mencionar la publicada a Brosquil Editores en l'any 2004, amb el títol "El sueño de Segrelles" de J.J. Soler, amb il·lustracions de Fernando Tormo.

Les escultures de l'artista Reme Tomás a partir dels elements iconogràfics de les obres de José Segrelles, exposades en la Casa Museu del pintor i que començaran el seu camí pel Museu de Ceràmica d'Onda (Castelló), poden també contemplar-se en

<http://www.josegrelles.com/2010/12/los-siete-peccados-capitales-de.html>

<http://visitemuseusegrelles.blogspot.com/2011/02/les-terracotes-de-reme-tomas-ample.html>

<http://www.remetomas.com/2010/12/los-7-peccados-capitales-de-j-segrelles.html>

ELS SET PECATS CAPITALS. UNA RENOVARADA ICONOGRAFIA.

Immersos en la celebració del 125 aniversari del naixement de José Segrelles (1885-2010), des de finals d'octubre de l'any 2010 fins a passada la festa de Reis del 2011, es va presentar la extraordinària col·lecció "Els Set Pecats Capitals" que pintà Segrelles, en la seua Casa Museu. Aquesta era la primera ocasió en que els "Set Pecats Capitals" eren exposats al públic en el museu de Segrelles que està obert al públic des de 1943 per iniciativa del propi pintor, acompanyat per la seua filla adoptiva Conchita, el seu nebot Fernando Tormo i, des de la seua defunció en l'any 2007, pels seus germans Juan Carlos, Vicente i Rosa

Les escultures de Reme Tomás a partir de les aquarel·les de Segrelles.

Set aquarel·les de Segrelles, set filigranes per al món de l'art, accompanyades amb un particular homenatge a la seua obra, fet per part de l'artista Reme Tomás Marrahí, també natural d'Albaida. Unes recreacions escultòriques, interpretacions totes elles dels pecats capitals de Segrelles, modelades en terracota i amb les que podrem profundir en l'obra de Segrelles en base a la proposta tridimensional, des d'un atrevit i diferenciat punt de vista.

José Segrelles Albert inaugurava el 24 de maig de 1925 una mostra en els "Salones el Siglo" en què aportava la sorprenent sèrie "Els Set Pecats Capitals", junt a les "Florecillas de San Francisco" que li va encarregar l'editorial Vilama de Barcelona per a la seua publicació en Espanya en l'any 1926, i a l'any següent a Itàlia sota el títol "La Legenda Francescana", amb altres originals ja editats.

Joaquín Ciervo escrivia en El Diluvio: "*Els Salons de Belles Arts del Siglo* vessen de públic. Per què? Exposa un artista d'extraordinàries aptituds: José Segrelles. És un artista que des de 1921 ens regala amb les seues

Artistas como Picasso, Dalí, Cocteau, Toulouse-Lautrec, Munch, Degas, José Segrelles, Mondrian, Tatlin, Kandiski, Chagall o Matisse han puesto sus pinceles al servicio de las Artes Escénicas en reiteradas ocasiones.

<http://www.josegrelles.com/2012/02/segrelles-en-la-exposicion-las-7-artes.html>

Así como de numerosas aportaciones literarias a partir de la obra de Segrelles, entre las que cabe mencionar la publicada por Brosquil Editores en el año 2004 con el título "El sueño de Segrelles" de J.J. Soler con ilustraciones de Fernando Tormo.

Las esculturas de la artista Reme Tomás a partir de los elementos iconográficos de las obras de José Segrelles, expuestas en la Casa Museo del Pintor Segrelles y que continuarán su andadura por los Museos de Cerámica de Onda (Castellón), pueden también contemplarse en:

<http://www.josegrelles.com/2010/12/los-siete-pecados-capitales-de.html>

<http://visitemuseusegrelles.blogspot.com/2011/02/les-terracotes-de-reme-tomas-ample.html>

<http://www.remetomas.com/2010/12/los-7-pecados-capitales-de-j-segrelles.html>

LOS SIETE PECADOS CAPITALES, UNA RENOVADA ICONOGRAFÍA.

Inmersos en la celebración del 125 aniversario del nacimiento de José Segrelles, (1885-2010), desde finales de octubre del año 2010 hasta pasada la Fiesta de Reyes del año 2011, se presentó la extraordinaria colección de Los Siete Pecados Capitales que pintó Segrelles, en su Casa Museo. Esta era la primera vez que Los Siete Pecados Capitales se exponían al público en el Museo de Segrelles que se mantiene abierto al público desde 1943 por iniciativa del propio pintor acompañado por su hija adoptiva Conchita, su sobrino Fernando Tormo -y desde su fallecimiento en el año 2007- por sus hermanos Juan Carlos, Vicente y Rosa.

Las esculturas de Reme Tomás a partir de las acuarelas de Segrelles.

Siete acuarelas de Segrelles, siete filigranas para el mundo del arte, acompañadas con un particular homenaje a su obra, por parte de la artista, también natural de Albaida. Las recreaciones escultóricas de Reme Tomás Marrahí, las interpretaciones de los Siete Pecados capitales de Segrelles modelados en terracota, con las que podremos profundizar en la obra de Segrelles a partir de esta propuesta tridimensional, desde un atrevido y diferente punto de vista.

José Segrelles Albert, inauguraba el 24 de mayo de 1925 una muestra en los "Salones el Siglo", aportando la sorprendente serie de los "Siete Pecados Capitales", junto a las "Florecillas de San Francisco" que le encargó la editorial Vilama de Barcelona para su publicación en España en el año 1926 y al año siguiente en Italia bajo el título "La Legenda Francescana", con otros originales ya editados.

Joaquín Ciervo escribía en "El Diluvio": "*Los Salones de Bellas Artes del Siglo rebosan de público. ¿Por qué?. Expone un artista de extraordinarias aptitudes: José Segrelles. Es un artista que desde 1921 nos regala con sus manifestaciones. Tiene una preferencia hacia la ilustración de obras literarias y una modestia de verdadero artista. Segrelles es artista y hombre de talento.*

manifestacions. Té una preferència cap a la il·lustració d'obres literàries i una modèstia de vertader artista. Segrelles és artista i home de talent.

On es fixen totes les mirades és en la interpretació dels “SET PECATS CAPITALS”, tasca que pregona la torrentada de condicions i excel·lències adquirides i el posen a l'alçada dels il·lustradors mestres: els Doré, Dulac o Rackman. Cada pecat comporta una dificultat tècnica que resol plàsticament de manera admirable”.

En el Correo Catalán, hom afirma: “*Els plats forts d'aquest convit artístic el constitueixen les originals al·legories dels “Set Pecats Capitals”, en les execucions dels quals ha abocat la seu ànima sencera de pintor imaginatiu, colorista esplèndid i dibuixant deliciós en una peça. Hi ha en aqueixes composicions alguna cosa de Durero i molt de fos en el gresol d'una cultura gens vulgar*”.

Entre 1912 i 1929 havia il·lustrat per a l'editorial Araluce de Barcelona la col·lecció de la “Literatura Universal” adaptada per als xiquets per María Luz Morales, entre els qui es trobaven els “Clásicos de la Antiguedad”, les “Historias de Dante” i una col·lecció paral·lela amb els “Grandes hechos de los grandes hombres”, i altra encara de “Páginas Brillantes de la Historia”. En l'any 1925, Segrelles es trobava a la meitat de l'encàrrec de les novel·les de Vicent Blasco Ibáñez, per a imprimir en edició de luxe amb el seu Prometeo “La Catedral”, “Flor de Mayo”, El Intruso” i “Los Muertos mandan”. Treballava també en el “D. Quijote de la Mancha” per encàrrec de Gallach, que no seria editat fins el 1966 i per Espasa Calpe. Havia conclòs les mencionades il·lustracions per a “Las Florecillas de San Francisco” i es trobava a punt d'iniciar la il·lustració de la “Vida de San José de Calasanz” per encàrrec dels Escolapis del Noviciat de Moia de Barcelona. També havia il·lustrat per a Seguí la “Historia de España”, que va ser presentada en diversos formats editorials.

Amb tot aquest bagatge il·lustratiu literari, als seus quaranta anys, per iniciativa pròpia, decideix emprendre l'aventura de donar forma i color als Set Pecats Capitals, tan propers tècnicament al centenar d'il·lustracions que publicaria en avant Salvat de Barcelona sobre les *Mil i una nit* i amb la mateixa pulcritud amb què presentaria els seus treballs en The Illustrated London News i Sketch entre els anys 1927 i 1935.

De la iconografia emprada en les seues recreacions sobre els Set Pecats Capitals hem descartat que es pogués basar en l'arquitectura i il·lustracions dels “Beats” medievals. Tampoc ho va fer en les recreacions gòtiques, ni renaixentistes, ni tampoc són imatges que il·lustren els textos descrits per Dante a la “Divina Comèdia”, tan propers a aquells remots segles en què foren codificats els set pecats.

Luxúria, Gola, Avarícia, Peresa, Ira, Enveja, Supèrbia.

Els Set Pecats Capitals són una classificació dels vics mencionats en els primers ensenyaments del Cristianisme i Catolicisme per tal d'educar i instruir els seus seguidors sobre la moral. L'Església Catòlica Romana divideix els pecats en dos categories principals: Pecat Venial, aquells que són relativament menors i poden ser perdonats a través del sagrament de la penitència, i Pecat Mortal, els quals, en ser comesos, destrueixen la vida de gràcia i creen l'amenaça de condemnació eterna, a no ser que siguin absolts mitjançant el sagrament penitencial, o siguin perdonats després d'una perfecta contricció per part del penitent.

Donde se fijan todas las miradas es en la interpretación de los "SIETE PECADOS CAPITALES", labor que pregoná el raudal de condiciones y excelencias adquiridas y le ponen a la altura de los ilustradores maestros: Los Doré, Dulac o Rackman. Cada pecado lleva una dificultad técnica que resuelve plásticamente de modo admirable".

En el "Correo Catalán" se afirma: "Los platos fuertes de este ágape artístico lo constituyen las originales alegorías de los "Siete Pecados Capitales", en cuyas ejecuciones ha vertido su alma entera de pintor imaginativo, colorista espléndido y dibujante delicioso en una pieza. Hay en esas composiciones algo de Durero y mucho de fundido en el crisol de una cultura nada vulgar".

Entre 1912 y 1929 había ilustrado para la editorial Araluce de Barcelona, la colección de la Literatura Universal adaptada para los niños por M^a Luz Morales, entre los que se encontraban los clásicos de la Antigüedad, las Historias de Dante y un colección paralela con los Grandes Hechos de los Grandes Hombres y otra de Páginas Brillantes de la Historia. En el año 1925 Segrelles se encontraba a medias con el encargo de las Novelas de Vicente Blasco Ibáñez, para imprimir con edición de lujo con su Prometeo, La Catedral, Flor de Mayo, El Intruso y Los Muertos mandan. A medias con D. Quijote de la Mancha por encargo de Gallach que no se editarían hasta el año 1966 por Espasa Calpe. Había concluido las mencionadas ilustraciones para Las Florecillas de San Francisco y se encontraba a punto de iniciar las ilustraciones para ilustrar la Vida de San José de Calasanz por encargo de los Escolapios del Noviciado de Moya de Barcelona. También había ilustrado para Seguí, la Historia de España que se presentó en diferentes formatos editoriales.

Con todo este bagaje ilustrativo-literario, a sus cuarenta años, por iniciativa propia, decide emprender la aventura de darle forma y color a los Siete Pecados Capitales, tan cercanos técnicamente al centenar de ilustraciones que publicaría en adelante Salvat de Barcelona sobre las Mil y Una Noches y con la misma pulcritud con que presentaría sus trabajos en The Illustrated London News y Sketch entre los años 1927 y 1935.

De la iconografía empleada en sus recreaciones sobre los Siete Pecados Capitales, hemos descartado que se basara en la arquitectura e ilustraciones de los Beatos Medievales, tampoco de las recreaciones góticas, ni renacentistas, ni tampoco son imágenes que ilustren los textos descritos por Dante en su Divina Comedia, tan próximos a aquellos remotos siglos en los que se codificaron estos Siete Pecados.

Lujuria, Gula, Avaricia, Pereza, Ira, Envidia, Soberbia.

Los Siete Pecados Capitales, son una clasificación de los vicios mencionados en las primeras enseñanzas del Cristianismo y Catolicismo para educar e instruir a los seguidores sobre la moral. La Iglesia católica romana divide los pecados en dos categorías principales: Pecado venial aquellos que son relativamente menores y pueden ser perdonados a través del sacramento. Pecado mortal los cuales, al ser cometidos, destruyen la vida de gracia y crean la amenaza de condenación eterna a menos que sean absueltos mediante el sacramento de la penitencia, o siendo perdonados después de una perfecta contrición por parte del penitente.

Comenzando a principios del siglo XIV, la popularidad de los Siete Pecados Capitales como tema entre los artistas europeos de la época eventualmente ayudó a integrarlos en muchas áreas de la cultura y conciencia Cristiana a través



La popularitat dels *Set Pecats Capitals* com a tema entre els artistes europeus començà a principis del segle XIV. L'art ajudà eventualment a integrar-los en moltes àrees de la cultura i la consciència Cristiana arreu del món.

La identificació i definició dels *Set Pecats Capitals* a través de la seu història ha estat un procés fluit i, com és comú a molts aspectes de la religió, la idea del que cadascun d'ells implica, ha evolucionat amb el temps. Aquest procés ha estat auxiliat pel fet que es fa referència a ells d'una manera incoherent o codificada en la Bíblia i com a resultat, s'han consultat altres treballs literaris o eclesiàstics per tal d'aconseguir-ne distin tes definicions.

La teologia del "Purgatori", la segona part del poema "La Divina Comèdia" de Dante, -treball realitzat per Segrelles i publicat en The Illustrated London News en l'any 1928, i pel qual va obtenir la Medalla d'Or en l'Exposició Internacional de Barcelona de 1929- ha resultat la millor font cone guda des del moviment del Renaixement (segles XV i XVI), per més que diverses interpretacions i versions posteriors, especialment denominacions conservadores del Protestantisme i del moviment cristià Pentecostal, han proposat com a conseqüència per a aquells que cometen els pecats una mena de turment etern a l'Infern, i no un càstig que pot ser absolt a través de la penitència en el Purgatori. En l'any 2008, va ser publicada una actualització del concepte en els denominats "Nous Pecats Capitals", amb una atenció especial a un anomenat "Pecat Social".

Els vicis poden ser catalogats segons les virtuts a les quals s'oposen o també es poden referir als pecats capitals que l'experiència cristiana ha distingit seguint sant Joan Cassià i Sant Gregori Magne (mor. 31, 45). Són anomenats "Capitals" perquè generen altres pecats, altres vicis al seu temps. Són la Supèrbia, l'Avarícia, l'Enveja, la Ira, la Luxúria, la Gola i la Peresa.

La Supèrbia: És el principal dels Pecats Capitals. És el cap de tota la resta. Recordem que per aquesta falta, l'home va ser expulsat del Jardí del Paradís. És una ofensa directa contra Déu, en quant el pecador creu tenir més poder i autoritat que no Ell. En general, és definit com un "amor desordenat de si mateix".

L'Acídia o Peresa: És el més "metafísic" dels Pecats Capitals en quant està referit a la incapacitat d'acceptar i fer-se'n càrrec de l'existència. És també el que més problemes causa en la seu denominació. La simple "mandra", més encara "l'oci", no semblen constituir una falta. Pres en sentit propi, és una "tristesa d'ànim" que ens aparta de les obligacions a causa dels obstacles i dificultats que en elles es troben.

La Luxúria: Tradicionalment, hom ha entès la luxúria com un appetit desordenat dels plaers eròtics. La tradició cristiana va subdividir aquest pecat en la simple fornicació, l'estupre, el raptament, l'incest, el sacrilegi, l'adulteri, el pecat contra la natura que comprenia la pol·lució voluntària, la sodomia i la bestialitat. La luxúria seria sempre un "pecat mortal" atés que involucra directament l'ús de l'altre, del proïsme, com un mitjà i un objecte per a la satisfacció dels plaers sexuals. Hi ha en aquest pecat dos grans principis en joc: el vertader concepte de l'amor i la finalitat de la sexualitat.

L'Avarícia: No la constitueixen les riqueses o la seu possessió, sinó l'apegament immoderat a elles; "aqueixa passió ardent per adquirir o conservar el que posseïm, que no s'atura davant els mitjans injustos. Aqueixa economia sòrdida que guarda els tresors sense fer-ne ús d'ells encara que siga per les causes més legitimes. Un

del mundo.

La identificación y definición de los Siete Pecados Capitales a través de su historia ha sido un proceso fluido y, como es común con muchos aspectos de la religión, la idea de lo que cada uno de estos pecados envuelve, ha evolucionado con el tiempo. Este proceso ha sido auxiliado por el hecho de que se hace referencia a ellos de una manera incoherente o codificada en la Biblia y como resultado, se han consultado otros trabajos literarios o eclesiásticos para conseguir definiciones de los Pecados Capitales.

La teología de El Purgatorio, la segunda parte del poema La Divina Comedia de Dante, -trabajo realizado por Segrelles publicadas en The Illustrated London News en el año 1928, y con el que obtuvo la Medalla de Oro en la exposición Internacional de Barcelona en el año 1929-, casi ha sido la mejor fuente conocida desde el movimiento del Renacimiento (siglos XV y XVI), aunque muchas interpretaciones y versiones posteriores, especialmente denominaciones conservadoras del Protestantismo y del movimiento cristiano Pentecostalismo, han mostrado la consecuencia para aquellos que cometan estos pecados como un tormento eterno en el Infierno, en vez de la posible absolución a través de la penitencia en el Purgatorio. En el año 2008 se publicó una actualización del concepto en los denominados nuevos pecados capitales con una atención especial hacia el llamado pecado social.

Los vicios pueden ser catalogados según las virtudes a que se oponen, o también pueden ser referidos a los pecados capitales que la experiencia cristiana ha distinguido siguiendo a san Juan Casiano y a san Gregorio I Magno (mor. 31, 45). Son llamados capitales porque generan otros pecados, otros vicios. Son la soberbia, la avaricia, la envidia, la ira, la lujuria, la gula, la pereza.

La Soberbia. Es el principal de los pecados capitales. Es la cabeza de “todos” los restantes pecados. Recordemos que por esta falta, el hombre fue expulsado del jardín del paraíso. Es una ofensa directa contra Dios, en cuanto el pecador cree tener más poder y autoridad que Dios. En general es definida como “amor desordenado de sí mismo”.

La Acidia (Pereza). Es el más “metafísico” de los Pecados Capitales en cuanto está referido a la incapacidad de aceptar y hacerse cargo de la existencia en cuanto tal. Es también el que más problemas causa en su denominación. La simple “pereza”, más aún el “ocio”, no parecen constituir una falta. Tomado en sentido propio es una “tristeza de ánimo” que nos aparta de las obligaciones, a causa de los obstáculos y dificultades que en ellas se encuentran.

La Lujuria. Tradicionalmente se ha entendido la lujuria como un apetito desordenado de los placeres eróticos. La tradición cristiana subdividió este pecado en la simple fornicación, el estupro, el rapto, el incesto, el sacrilegio, el adulterio, el pecado contra la naturaleza, comprendiendo bajo esta última especie, la polución voluntaria, la sodomía y la bestialidad. La lujuria sería siempre un “pecado mortal” pues involucra directamente la utilización del otro, del prójimo, como un medio y un objeto para la satisfacción de los placeres sexuales. Hay en este pecado dos grandes principios en juego: el verdadero concepto del amor y la finalidad de la sexualidad.

La Avaricia. La avaricia no lo constituyen las riquezas o su posesión, sino el apego inmoderado a ellas; “esa pasión ardiente de adquirir o conservar lo que se posee, que no se detiene ante los medios injustos; esa economía sórdida que guarda los tesoros sin hacer uso de ellos aun para las causas más legítimas; ese afecto desordenado que se tiene

afecte desordenat cap els béns de la terra, d'on resulta que tot es refereix a la plata i no sembla que hom visca per a altra cosa que no siga per a la seua adquisició.

La Gola: Com a “ús immoderat dels aliments necessaris per a la vida”. La definició teològica es complementa amb que “el plaer o goig que acompaña l’ús dels aliments no té res de dolent; ans al contrari, en l’efecte d’una providència especial de Déu per a que l’home acomplira més fàcilment amb el deure de la seu pròpia conservació. Prohibit és, però, menjar i beure fins a s’adollar-se per aqueix sol plaer que s’experimenta”.

La Ira: “Appetitus inordinatus vindictae”, és a dir, un “apetit desordenat de venjança” que s’excita, continua la definició llatina, en nosaltres per alguna ofensa real o suposada. Es requereix, per consegüent, perquè la Ira siga pecat que l’apetit de venjança siga desordenat, és a dir, contrari a la raó. Si no entranya aquest desordre, no serà imputat a tall de pecat.

L’Enveja: És definida com “Desgrat, pesar, tristesa concebuda en l’ànim del bé alié, en quant aquest bé es mira com a perjudicial als nostres interessos o a la nostra glòria: “tristia de bono alterius in quantum est diminutivum propiae gloriae et excellentiae”. D’aquesta manera, per saber si l’Enveja és una falta moral, cal investigar el vertader motiu que produueix la tristesa que hom sent front el bé que posseeix el proïsmo.

LES MIL I UNA NITS

En acabant la sèrie al voltant dels Set Pecats Capitals, Reme Tomás es va trobar amb la necessitat artística de continuar reclamant per a l’escultura la riquesa iconogràfica, el món sencer dels personatges i els seus gestos, les escenografies i els seus decorats, els paisatges i detalls de les il·lustracions de José Segrelles. Així, comença la sèrie de les “Mil i una nits” que s’exposa per primera vegada al públic en el Museu de Ceràmica Manolo Safont d’Onda (Castelló), entre altres motius, per tractar-se d’una seu de l’art contemporani ceràmic de referència nacional i internacional.

L’estructura del llibre de relats orientalistes universalment conegut, és una història que val de marc a totes les altres, un esquema molt comú en les antologies de relats breus fins el segle XX. La història marc és la següent: un sultà sorprèn la seua esposa quan l’enganyava amb altre home. Furiós, decideix que cada dia es casaria amb una jove de la noblesa, conviuria una nit i a l’alba la mataria. Sherezade acabà amb esta successió de morts mitjançant el seu talent como a narradora. Cada nit iniciava un conte que deixava inacabat fins la nit següent. Així va aconseguir conservar la vida fins que el sultà decidirà quedar-se amb ella per sempre.

José Segrelles, rebia l’encàrrec d’il·lustrar “*Les mil i una nits*” tot coincidint amb un moment d’efervescent plenitud tècnica i de realització artística. Les seues aquarel·les venien reproduint-se des de feia uns anys en rotatius americans i europeus. Era el moment precís en què s’estava fent un lloc al mon de la il·lustració universal.

Si bé es poden estudiar el José Segrelles pintor, dins del preciosisme modernista, i el Segrelles cartellista encara reconegut pel lloc que va ocupar en el disseny gràfic dels anys vint als quaranta, és el José Segrelles il·lustrador el més enigmàtic, de major quantitat de treballs realitzats i, també, el més apassionant dins de la seu dilatadíssima trajectòria artística. Aquesta trajectòria comença als nou anys a l’Acadèmia de Sant Carles de València, continua

a los bienes de la tierra, de donde resulta que todo se refiere a la plata, y no parece que se vive para otra cosa que para adquirirla.”

La Gula. Como “uso inmoderado de los alimentos necesarios para la vida” es definido este pecado. La definición teológica se complementa con que “el placer o deleite que acompaña al uso de los alimentos, nada tiene de malo; al contrario, en el efecto de una providencia especial de Dios para que el hombre cumpliese más fácilmente con el deber de su propia conservación. Prohibido es, empero, comer y beber hasta saciarse por ese solo deleite que se experimenta”.

La Ira. “Appetitus inordinatus vindictae” es decir, un “apetito desordenado de venganza”. Que se excita -continua la definición latina- en nosotros por alguna ofensa real o supuesta. Requírase, por consiguiente, para que la ira sea pecado, que el apetito de venganza sea desordenado, es decir, contrario a la razón. Si no entraña este desorden no será imputado como pecado”.

La Envidia. La envidia es definida como “Desagrado, pesar, tristeza, que se concibe en el ánimo, del bien ajeno, en cuanto este bien se mira como perjudicial a nuestros intereses o a nuestra gloria: tristia de bono alterius in quantum est diminutivum propiae gloriae et excellentiae” De esta manera, para saber si la envidia es una falta moral, es necesario investigar el verdadero motivo que produce la tristeza que se siente frente al bien que posee el prójimo.

LAS MIL Y UNA NOCHES.

Al terminar la serie en torno a los Siete Pecados Capitales, Reme Tomás, se encontró con la necesidad artística de continuar reclamando para la escultura, la riqueza iconográfica, el mundo entero de los personajes y sus gestos, las escenografías y sus decorados, los paisajes y detalles de las ilustraciones de José Segrelles. Así empieza la serie de las Mil y una noches que se expone por primera vez al público en el Museu de Ceràmica Manolo Safont de Onda (Castelló), entre otros motivos, por ser una de las sedes del arte contemporáneo cerámico de referencia nacional e internacional.

La estructura del libro de relatos orientalistas universalmente difundido, es una historia que sirve de marco a todas las otras, un esquema muy común en las antologías de relatos breves hasta el siglo XX. La historia marco es la siguiente: un sultán sorprendió su mujer cuando le engañaba con otro hombre. Furioso, decidió que cada día se casaría con una chica de la nobleza, conviviría una noche y a la salida del sol la mataría. Sherezade acabó con esta sucesión de muertes mediante su talento como narradora. Cada noche comenzaba un cuento que dejaba inacabado hasta la noche siguiente. Así logró conservar la vida hasta que el soldado decidió quedarse con ella para siempre.

José Segrelles, recibía el encargo de ilustrar LAS MIL Y UNA NOCHES coincidiendo con la efervescente plenitud técnica y realización artística, pues sus acuarelas venían reproduciéndose desde hacia unos años en los rotativos americanos y europeos en los años en que se estaba haciendo un lugar en el mundo de la ilustración universal.

Si bien se pueden estudiar José Segrelles pintor, dentro del preciosismo modernista, el Segrelles cartelista aún reconocido por el lugar que ocupó en el diseño gráfico de los años veinte a los cuarenta, es el José Segrelles ilustrador

als 12 a la Llotja de Barcelona, on es llicenciaria en Belles Arts. L'ofici en què es mantindria en actiu fins gairebé els huitanta-quatre anys que visqué.

Encara que José Segrelles, assenyalava “Don Quijote de la Mancha” (Ed. Espasa Calpe 1966 i successives fins a hui) com l'eix de tota la seua carrera artística, “*Les Mil i una nits*” que ara podem contemplar, bé podria valdre'n's per conéixer la seua evolució o -involució entesa com a modificació- des d'un barroquisme en què la figura principal està envoltada per un decorat, per una atmosfera o un paisatge que la subratlla a tall de protagonista, per passar a un nou personatge principal aureolat, amb un ambient difuminat, i centrar-se finalment en l'expressió gestual del personatge principal. Entre les il·lustracions que ens suggereixen aquell barroquisme preciosista de les primeres obres, l' any 1932, i les que podrien haver il·lustrat una tercera edició que no va arribar a quallar amb Salvat -després de l'edició de l'any 1956-; més que no anys, per a José Segrelles havien passat moltes il·lustracions pel seu pupitre, i una obligada estada al cavallet tot pintant temes religiosos durant les dècades posteriors a la Guerra Civil espanyola.

Totes les il·lustracions de José Segrelles, parteixen de la realitat. El pintor estava relacionat amb allò que volia plasmar. Tant s'hi donava que, com en aquest cas, foren personatges orientals o que els travessara amb contrabandistes, pirates, cavallers, franciscans, caputxins, dominics, marcians, o paisatges siderals. Segrelles recreava el particular escenari, vestia els seus models, -familiars i veïns de Albaida o amics d'on residira en aquell moment- i els feia servir com actors protagonistes de l'escena a il·lustrar.

Bernardo Montagud Piera, membre de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles de València i Doctor en Història de l'Art, en "José Segrelles, Biografia Pictòrica" (Alzira 1985, p.130) "*Hem constatat que Segrelles precisava d'una motivació immediata per crear, i en "Les Mil i una nits", troba el filó més idoni. Segrelles imagina el que llegeix; crea sobre paper un espai; recorre freqüentment al model fotogràfic (Aladí, Morgiana, Simbad...) el qual plasma literalment amb el seu sorprenent dibuix i domini, la tècnica de l'aquarel·la de manera excel·lent. (...) Totes les il·lustracions tenen com a protagonista a un personatge central plasmat amb verisme fotogràfic. A aquest envolta la fantasia d'un virtuós entorn de graus tonals, predominantment el blau, que compensen el realisme, equilibrats doncs, a un temps, el temporal i allò eteri, el terrenal i el fantàstic, que uneix, sense dificultat, pel seu domini tècnic.*"

Segons el Catedràtic d'Història de l'Art de la Universitat de València, F. Javier Pérez Rojas a "*El Esplendor de la pintura valenciana 1860-1930*" (València 200, pag 14) ens diu referint-se a Segrelles: "*El preciosisme no només fa notòria l'habilitat de l'artista, sinó que l'acosta a l'espectador, íntim i el sedueix*". (...) "*El preciosisme és el plaer de la pintura a través de la pura visualitat, sensorial i perceptiva*" (...) *L'estil de José Segrelles és expressivista, i amb freqüència caricaturesc; les extraordinàries dorts es deixen veure en un dibuix impecable, minuciós, detallista, que brilla especialment en les il·lustracions de llibres. El seu sentit narratiu es recolza en una concepció de miniaturista i aquarel·lista que li permet visualitzar els passatges literaris amb agitada exuberància i certa magnificència i dosi d'humor. Amb freqüència acostuma a ressaltar les escenes, com les que abunden en les il·lustracions de "Les Mil i una nits". (...) El gust per allò oriental o morí té també una decisiva presència en l'obra de José Segrelles. La identificació amb aquests exotismes es deixa veure en la decoració de la seua casa d'Albaida*



el más enigmático, por la gran cantidad de trabajos realizados, pero a la vez el más apasionante dentro de su dilatadísima trayectoria artística, que empieza a los nueve años en la Academia de San Carlos de Valencia, a los 12 en la Llotja de Barcelona donde se licenció en Bellas Artes por mantener en activo hasta casi los ochenta y cuatro años.

Aunque José Segrelles, señalaba D. Quijote de la Mancha (Ed. Espasa Calpe 1966 y sucesivas hasta hoy) como el vértice de toda su carrera artística, Las Mil y una noches que ahora podemos volver a contemplar, bien podría valernos para conocer su evolución o -involución entendida como modificación- desde un barroquismo en el que la figura principal está envuelta de un decorado, de una atmósfera o de un paisaje que lo circunda y lo subraya como protagonista, para pasar por el personaje principal aureolado con un ambiente difuminado para centrarnos en la expresión gestual del personaje principal. Entre las que nos sugieren aquel barroquismo preciosista de las primeras ilustraciones, año 1932 y las que podrían haber ilustrado una tercera edición que no llegó a cuajar con Salvat tras la edición del año 1956, más que años para José Segrelles, habían pasado muchas ilustraciones por su pupitre y una obligada estancia en el caballete pintando temas religiosos durante las décadas posteriores a la guerra civil española.

Todas las ilustraciones de José Segrelles, parten de la realidad. El pintor tenía que ver aquello que quería plasmar. Daba igual que como en este caso fueran personajes orientales, o que se cruzara con contrabandistas, piratas, caballeros, franciscanos, capuchinos, dominicos, marcianos, microcrosmos feboitas o paisajes siderales. Segrelles recreaba su particular escenario, vestía sus modelos, -familiares y vecinos de Albaida o amigos de donde residía en aquel momento- y les armaba como los instrumentos con los que debían protagonizar la escena a ilustrar.

Bernardo Montagud Piera, miembro de la Real Acedemia de Bellas Artes de San Carlos de Valencia y Doctor en Historia del Arte, "J. Segrelles, Biografía Pictórica" (Alcira 1985) p.130 nos dice: *"Hemos constatado que Segrelles precisaba de una motivación inmediata para crear, y en Las Mil y una noches, encuentra el filón más idóneo. Segrelles imagina lo que lee; crea sobre papel un espacio; recurre frecuentemente al modelo fotográfico (Aladino, Morgiana, Simbad...) el cual plasma literalmente con su asombroso dibujo y domina la técnica de la acuarela de modo excelso. (...) Todas las ilustraciones tienen como protagonista a un personaje central plasmado con verismo fotográfico. A este envuelve la fantasía de un virtuoso entorno de grados tonales, predominantemente el azul, que compensan el realismo, equilibrándose pues, a un tiempo, lo temporal y lo etéreo, lo terrenal y lo fantástico, que aúna, sin dificultad, por su dominio técnico".*

Según el Catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Valencia, F. Javier Pérez Rojas, "El Esplendor de la pintura Valenciana 1860-1930" (Valencia 2001) p.14 "El preciosismo no sólo hace notoria la habilidad del artista, sino que la acerca al espectador, intimando y seduciendo". (...) "El preciosismo es el placer de la pintura a través de la pura visualidad, sensorial y perceptiva" (...) El estilo de José Segrelles es expresivista, y con frecuencia caricaturesco; sus extraordinarias dotes se dejan ver en un dibujo impecable, minucioso, detallista, que brilla especialmente en las ilustraciones de libros. Su sentido narrativo se apoya en una concepción de miniaturista y acuarelista que le permite visualizar los pasajes literarios con agitación, exuberancia y cierta magnificencia y dosis de humor. Con frecuencia suele resaltar las escenas; tales abundan en las ilustraciones de Las Mil y una noches". (...) El gusto por lo oriental o

i en l'ambient del seu estudi. Les il·lustracions per a "Les Mil i una nits" devien contribuir a despertar la seva curiositat per un orient llunyà i fabulós, ple de contrastos i color".

José Segrelles, el pintor que va posar el seu saber fer a disposició de la il·lustració, va ser un dels artistes espanyols més internacionals de la seua època com be ho saben els barcelonistes que el van fitxar com a cartellista oficial del club blaugrana durant dues dècades i va fer el Cartell de les Noces d'Argent (el dels 75 anys li l'encarregarien a Miró i el del Centenari a Tàpies). Van ser precisament les il·lustracions de "Les Mil i una nits", entre d'altres, les que en un principi en revistes com la mítica The Illustrated London News (any 1930) i posteriorment en exposicions com la individual de la seua obra en el Roerich Museum de New York (15/04/1931), les que l'elevarien de per vida a la categoria de millor il·lustrador universal.

La primera entrega de "Las mil y una noches" de Salvat Editores de Barcelona, dintre de la col·lecció "Perla" a l'any 1932, es va convertir en tot un esdeveniment nacional. José Francés, de l'Acadèmia de Belles Arts de San Fernando de Madrid, ens deia: "*No fa molts anys encara significava, per a l'afficionat als bells llibres i a les grans publicacions editorials, una melancòlica tristesa confrontar les obres estrangeres d'aquest gènere amb la pobra i reduïda producció espanyola. França, Alemanya, Anglaterra i, en certa manera, els Estats Units d'Amèrica afegien als catàlegs de bibliografia especialitzada en edicions de caràcter artístic esplèndidament il·lustrades, veritables joies no només pel que fa a text i originals gràfics, sinó en el luxe de la presentació, ornat i cura de les enquadernacions, perfecció suprema dels gravats ...*"

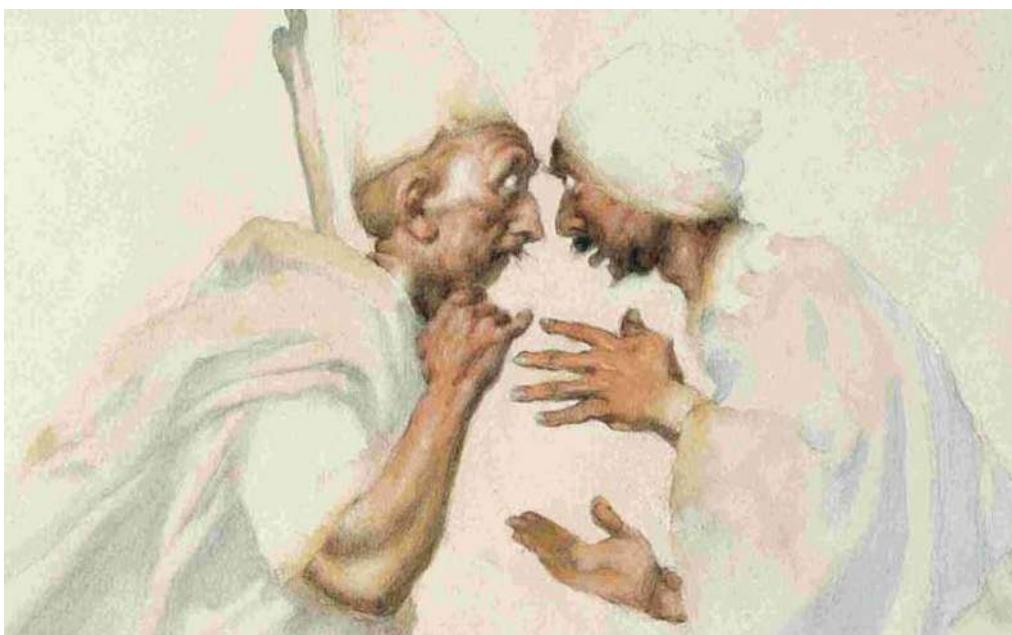
José Segrelles pot situar-se i cal situar-lo al costat d'Edmund Dulac i d'Artur Rackman, germans grans per edat però no per mèrit en l'art de la il·lustració per com és també un excel·lent visionari a qui li agrada freqüentar el món infinit de la fantasia grata dels poetes, els nens i els bojos. Com els dos grans estampadors anglesos, el gran estampador espanyol busca en els llibres el paradís artificial dels seus somnis prolífics. Li són familiars els éssers fantasmals que poblen el món irreal dels poemes i de les al·lucinacions, dialoga amb els personatges de l'Olimp literari i no es perd per les selves mil·lenàries i els oceans il·limitats on les ànimes incorpòries s'entrecreuen...

moruno tiene también una decisiva presencia en la obra de José Segrelles. La identificación con esos exotismos se deja ver en la decoración de su casa de Albaida y en el ambiente de su estudio. Las ilustraciones para Las Mil y una noches debieron contribuir a despertarle su curiosidad por un oriente lejano y fabuloso, lleno de contrastes y color.

José Segrelles, el pintor que puso su saber hacer, a disposición de la ilustración, fue uno de los artistas españoles más internacionales de su época y fueron precisamente las ilustraciones de Las Mil y una noches, entre otras las que en un principio en revistas como la mítica The Illustrated London News (año 1929) y posteriormente en exposiciones como la individual de su obra en el Roerich Museum de New York (15/04/1931), le alzarían de por vida a la categoría del mejor ilustrador universal.

La primera entrega de “Las mil y una noches” de Salvad Editores de Barcelona, dentro de la colección “Perla” en el año 1932, se convirtió en todo un acontecimiento nacional. José Francés, de la Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid, nos decía: *“No hace muchos años aún significaba, para el aficionado a los bellos libros y a las grandes publicaciones editoriales, una melancólica tristeza confrontar las obras extranjeras de este género con la pobre y reducida producción española. Francia, Alemania, Inglaterra y, en cierta medida, los Estados Unidos añadían a los catálogos de bibliografía especializada en ediciones de carácter artístico espléndidamente ilustradas, verdaderas joyas no sólo en lo concerniente a texto y originales gráficos, sino en la lujosa presentación, ornato y cuidado de las encuadernaciones, perfección suprema de los grabados ...”*

José Segrelles puede situarse y hay que situarlo al lado de Edmund Dulac y de Artur Rackman, hermanos mayores por edad pero no por mérito en el arte de la ilustración por ser también un excelente visionario a quien le gusta frecuentar el mundo infinito de la fantasía grata de los poetas, los niños y los locos. Como los dos grandes estampadores ingleses, el gran estampador español buscaba en los libros el paraíso artificial de sus sueños prolíficos. Le son familiares los seres fantasmales que pueblan el mundo irreal de los poemas y de las alucinaciones, dialoga con los personajes del Olimpo literario y no se pierde por las selvas milenarias y los océanos ilimitados donde las ánimas incorpóreas se entrecruzan...



CASA MUSEU DEL PINTOR I SEGRELLES

ALBAIDA -VALÈNCIA, MARÇ 2012.

JOSÉ SEGRELLES ALBERT.
1885-1969 Albaida.

El 2010, commemorarem el 125 aniversari de José Segrelles. Aquesta vegada des de la seua Albaida natal, més concretament des de la seua Casa Museu, ens proposarem reivindicar la universalitat de la figura artística de José Segrelles, tot representant la voluntat del propi il·lustrador que, ja en els anys vint i trenta, ho va aconseguir a nivell internacional.

Va ser llavors quan començà a veure publicada la seua obra en revistes i periòdics espanyols, anglesos, francesos i nord-americans com ara La Esfera, Blanco y Negro, The Illustrated London News, The Sketch, Cosmopolitan, Reedbook, Fortune, The American Weekly i The New York Times, entre d'altres. Es va instal·lar a Nova York des de 1929 fins el 1935. Allí va treballar sobretot com a creatiu publicitari per a Ford, Lincoln o Packard, i la seua estada tingué com a colofó una exposició en el Roerich Museu novaiorqués. En tornar a Espanya va treballar per a les més importants editorials, alguna de les quals encara continua reeditant els seus llibres il·lustrats. Espasa-Calpe, Anaya, Araluce, Salvat. Ed. Lluís Vives, Prometeo, per mencionar-ne algunes.

Segrelles, després de la seua gran aventura americana, decideix tornar a Espanya, on havia consolidat la seu merescuda fama com a il·lustrador i pintor, i s'instal·la definitivament en la seua ciutat natal, Albaida (València), on alça de nova planta la que seria i continua sent per a tot el públic la seua Casa Museu, on recollí i es mostra la col·lecció antològica més important de la seua producció artística. Ho fa amb l'únic desig de mantenir viu el seu gran treball, la seua aportació a l'art pictòric i, sobretot, per tal que es pogués admirar aqueixa obra que va anar plasmat en cadascuna de les seues il·lustracions.

Dedicà una part de la seua vida a donar cos a aqueixos personatges amb l'art suprem del dibuix, amb aquelles tonalitats de colors combinant, com un excel·lent visionari, l'infinit món de la fantasia, com ho fa el poeta que relata els seus vertaders versos. Segrelles, a la manera dels grans il·lustradors Rackman, Dulac o Doré, indaga, absorbeix dels seus llibres els seus somnis poètics.

En la present exposició, podem conéixer algunes de les il·lustracions més representatives del seu personal estil i bon exemple del seu mestratge amb la delicada tècnica de l'aquarel·la. En aquesta ocasió van unides i en espill amb les que ha mirat Reme Tomàs per reinterpretar-les en ceràmica, fent realitat amb la tridimensionalitat de l'escultura la bidimensionalitat pictòrica i fantasiosa de Segrelles.

CASA MUSEO DEL PINTOR J SEGRELLES

ALBAIDA - VALENCIA, MARZO 2012.

JOSÉ SEGRELLES ALBERT.

1885-1969 Albaida.

En 2010 conmemoramos el 125 aniversario de José Segrelles. Esta vez, desde su Albaida natal, más concretamente desde su Casa Museo, nos propusimos reivindicar la universalidad de la figura artística de José Segrelles, retomando la voluntad del propio ilustrador que, ya en los años veinte y treinta, lo logró a nivel internacional.

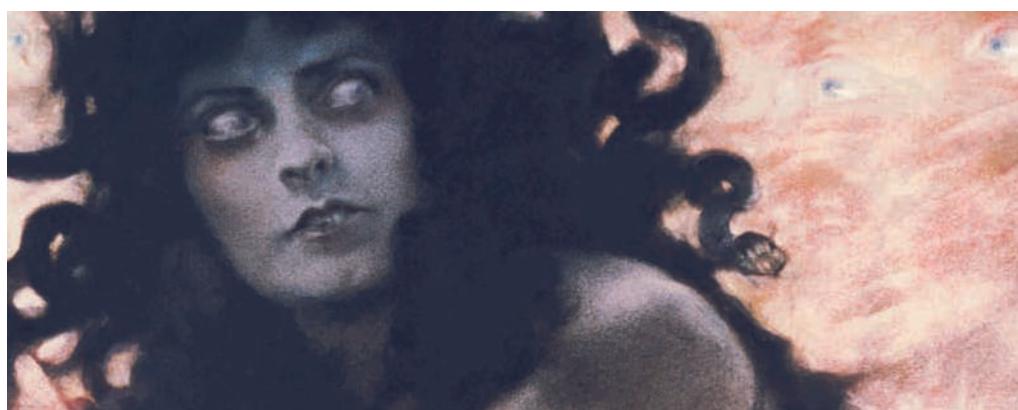
Entonces, comenzó a ver publicada su obra en revistas y periódicos españoles, ingleses, franceses y americanos como La Esfera, Blanco y Negro, The Illustrated London News, The Skets, Cosmopolitan, Reedbook, Fortune, The American Weekly y The New York Times entre otros. Se instaló en Nueva York desde 1929 hasta el 1935, donde trabajó sobre todo como creativo publicitario para Ford, Lincoln o Packard, con el colofón de su exposición en el Roerich Museum neoyorquino y en España trabajó para las más importantes editoriales, algunas de las cuales, aún continúan reeditando sus libros ilustrados, Espasa Calpe, Anaya, Araluce, Salvado Ed. Luis Vives, Prometeo, por mencionar algunas.

Segrelles, tras su gran aventura americana 1929-1935, decide regresar a España donde había consolidado su merecida fama como ilustrador y pintor, y se instala definitivamente en su ciudad natal Albaida (Valencia) donde alza de nueva planta, la que sería y continúa siendo para todo el público, su Casa Museo donde recogió y se muestra la colección antológica más importante de su producción artística.

Con el único deseo de mantener vivo su gran trabajo, su aportación al arte pictórico y sobre todo que se pueda admirar esa obra que, como un genio, fue plasmando en cada una de sus ilustraciones.

Dedica una parte de su vida a dar cuerpo a esos personajes con el supremo arte del dibujo, con aquellas tonalidades de colores, combinando, como un excelente visionario, el infinito mundo de la fantasía, como el poeta que relata sus verdaderos versos. Segrelles, como los grandes ilustradores Rackman, Dulac o Doré, indaga, absorbe de los libros sus sueños poéticos.

En esta exposición, podemos conocer algunas de las ilustraciones más representativas de su personal estilo y buen ejemplo de su maestría con la delicada técnica de la acuarela, en esta ocasión unidas, y espejo en las que ha mirado Reme Tomás para re interpretarlas en cerámica haciendo realidad con la tridimensionalitat de la escultura, la bidimensionalidad pictórica y fantasiosa de Segrelles.





De la fantasia a la realitat...
...de la il·lustració a la ceràmica per Reme Tomás

De la fantasía a la realidad...
...de la ilustración a la cerámica por Reme Tomás

obras obres

Busto de J. Segrelles en terracota por Reme Tomás



30/31

Los siete pecados capitales



LA AVARICIA, acuarela de José Segrelles.

Els set pecats capitals



32/33

LA AVARICIA, arcilla roja de Reme Tomás.

Los siete pecados capitales



LA ENVIDIA, acuarela de José Segrelles.

Els set pecats capitals



34/35

LA ENVIDIA, arcilla roja de Reme Tomás.

Los siete pecados capitales



LA GULA, acuarela de José Segrelles.

Els set pecats capitals



36/37

LA GULA, arcilla roja de Reme Tomás.

Los siete pecados capitales



LA IRA, acuarela de José Segrelles.

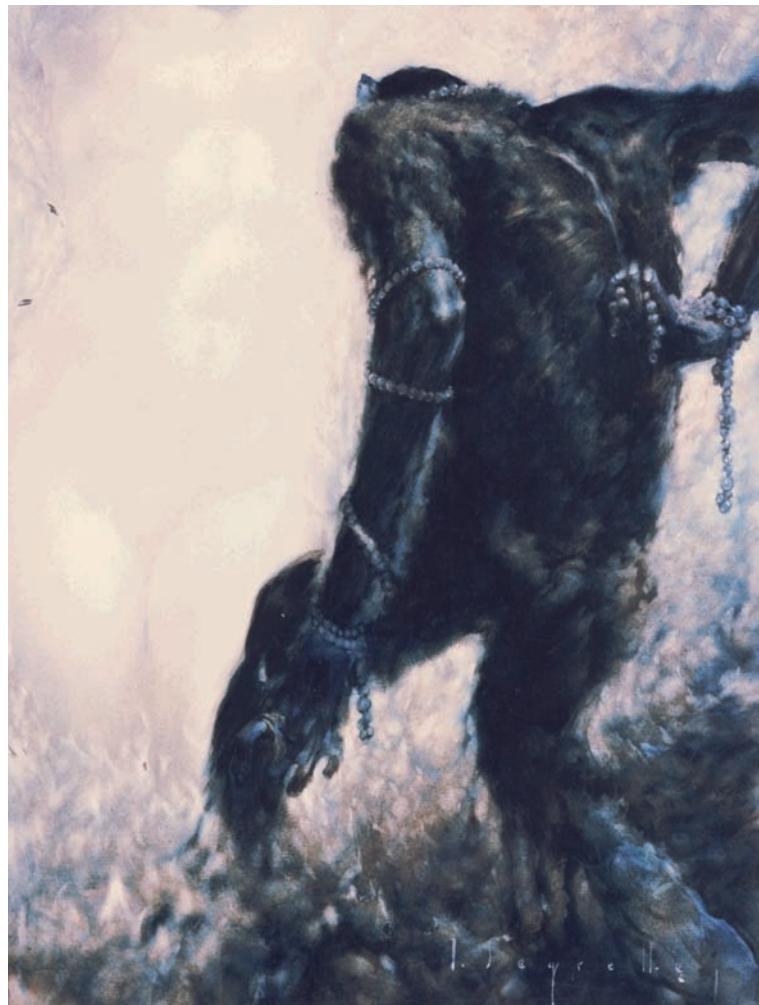
Els set pecats capitals



38/39

LA IRA, arcilla roja de Reme Tomás.

Los siete pecados capitales



LA LUJURIA, acuarela de José Segrelles.

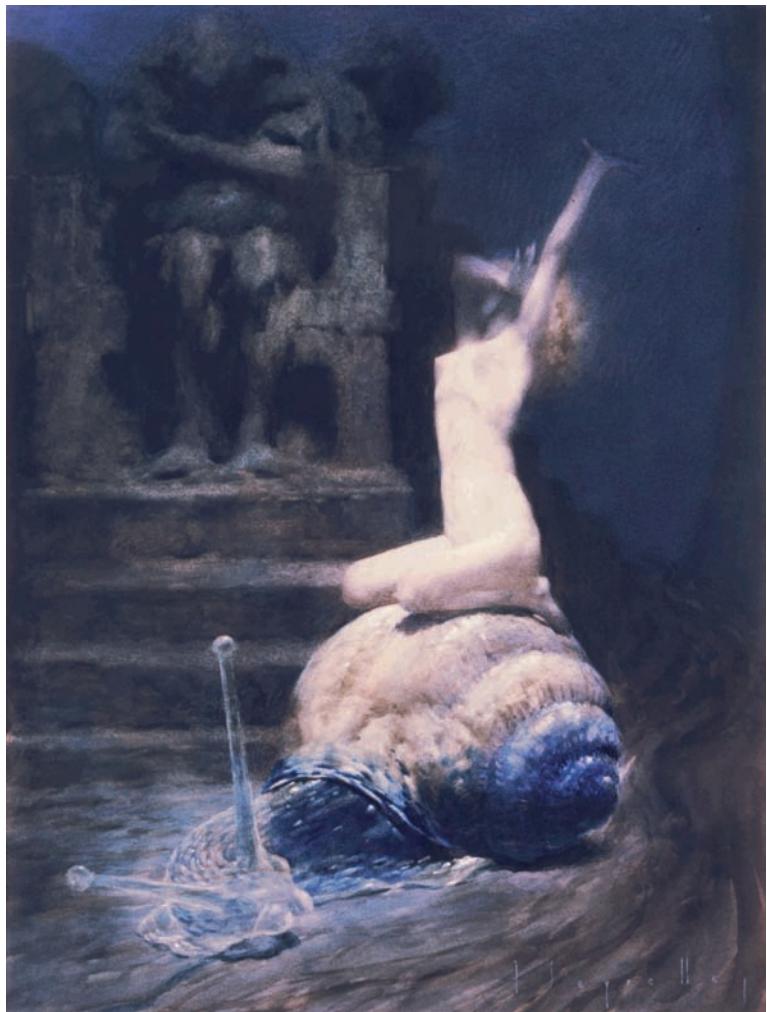
Els set pecats capitals



40/41

LA LUJURIA, arcilla roja de Reme Tomás.

Los siete pecados capitales



LA PEREZA, acuarela de José Segrelles.

Els set pecats capitals



42/43

LA PEREZA,, arcilla roja de Reme Tomás.

Los siete pecados capitales



LA SOBERBIA, acuarela de José Segrelles.

Els set pecats capitals



44/45

LA SOBERBIA, arcilla roja de Reme Tomás.

Alí Baba y los cuarenta ladrones.

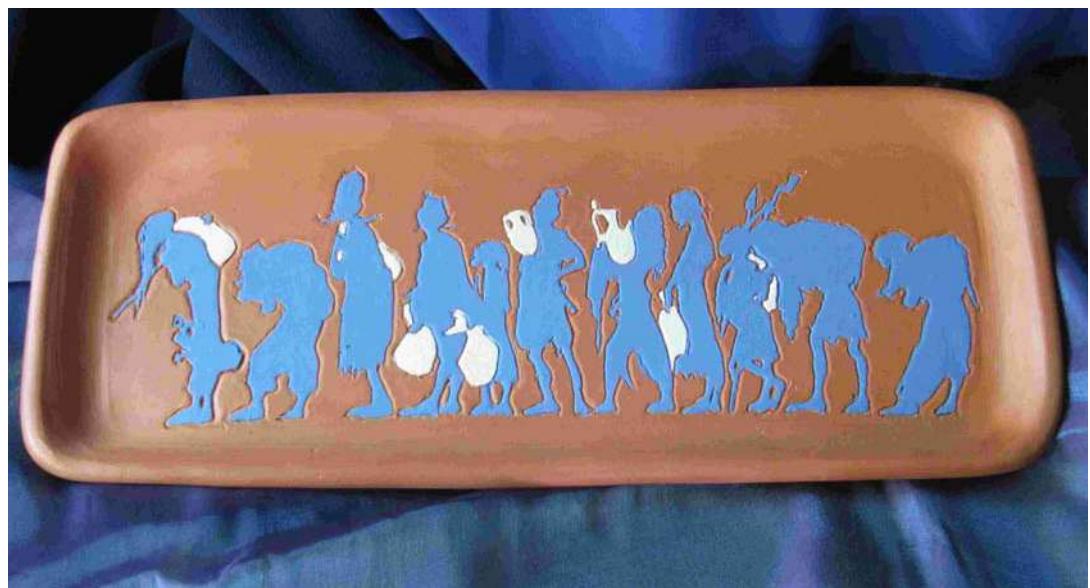
"Los cuarenta jinetes iban muy bien armados y equipados, de lo que Alí Babá coligió que, en efecto, habían de ser bandoleros. Dejaron las talegas en el suelo, ataron los caballos por la brida a las ramas de los matorrales que allí abundaban, les colgaron al cuello el morral de pienso, y volviendo a cargar con los talegos, se colocaron en fila tras el que, por el lujo de su traje y arreos, parecía el capitán, quien, abriéndose camino por entre los matorrales, llegó a la roca del altozano y exclamó con imperiosa voz:

-¡ Sésamo, ábrete !"



Dibujo de José Segrelles

Les Mil i una nits



46/47

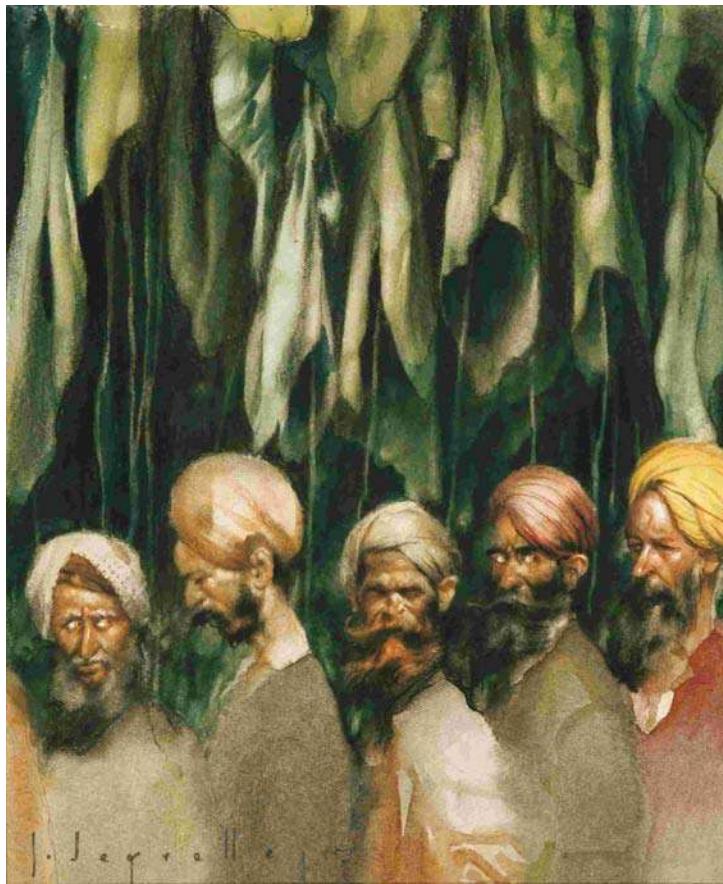
Terracota de Reme Tomás

Cinco ladrones - Alí Babá y los cuarenta ladrones.

"Por fin se decidió a la espera, que fue larga, pues los ladrones estuvieron más de una hora en su guarida. Salió primero el capitán, que se mantuvo junto al boquete viendo como salían sus hombres, cada cual con el talego vacío, y salido que fue el último, se encaró el capitán con la abertura, exclamando tan imperiosamente como antes:

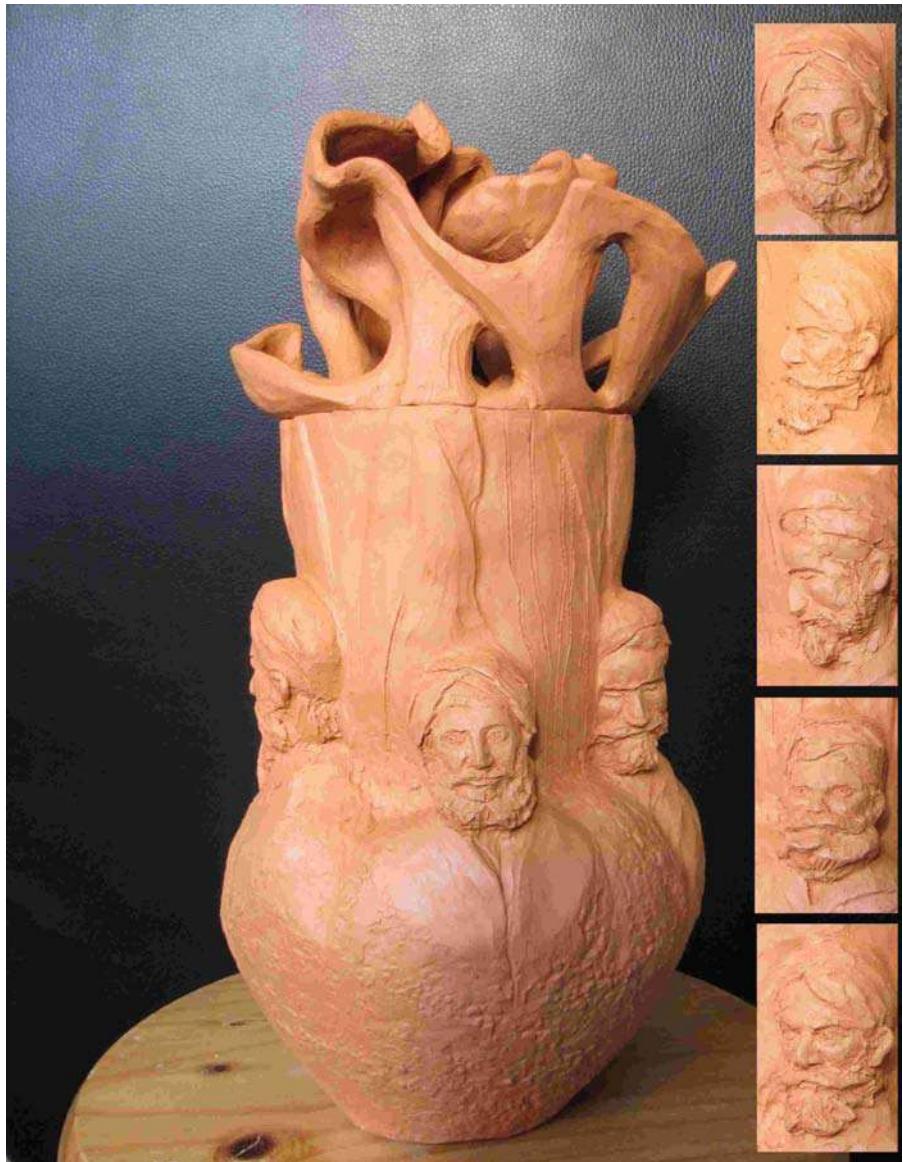
-¡Ciérrate, sésamo!

Y la roca volvió a quedar tan compacta como si Alá acabase de formarla".



Acuarela de José Segrelles. Colección Casa Museo Segrelles-Albaida.

Les Mil i una nits



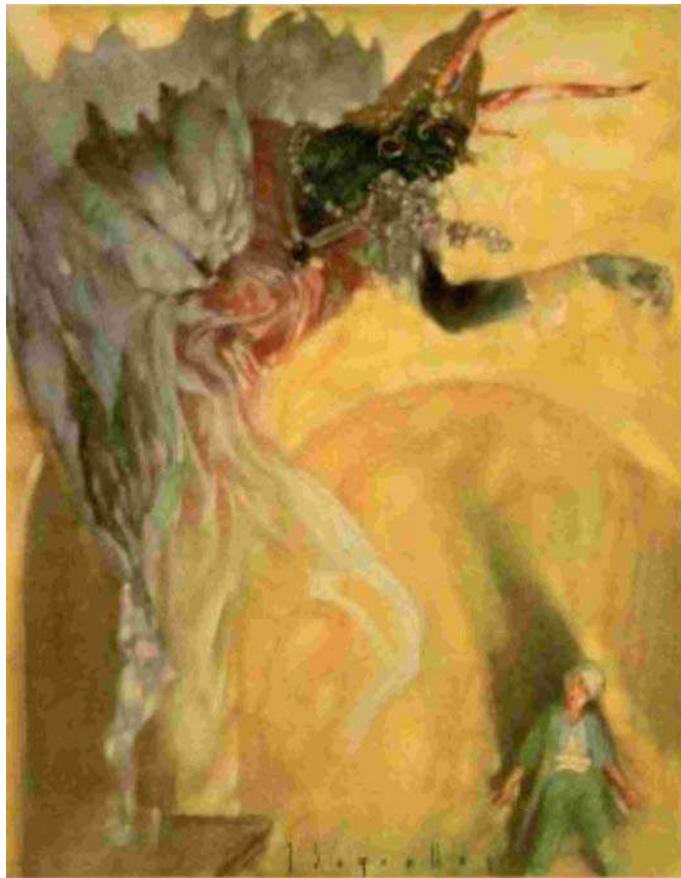
48/49

Terracota de Reme Tomás

"Lanzó a Aladino contra la pared frontera..." - Aladino y la lámpara mágica.

"Apenas Aladino pronunció estas palabras, cuando el genio se estremeció con movimientos convulsivos, como epiléptico, y echando fuego por los ojos, lanzó a Aladino contra la pared frontera, gritando con espantosa voz:

-¿Cómo te atreves a pedirme que te traiga al hijo de mi supremo jefe para colgarlo del techo de tu palacio? Ahora mismo morirías tu y cuantos están en este palacio, sepultados en sus ruinas, si no te protegiera el anillo".



Dibujo de José Segrelles

Les Mil i una nits

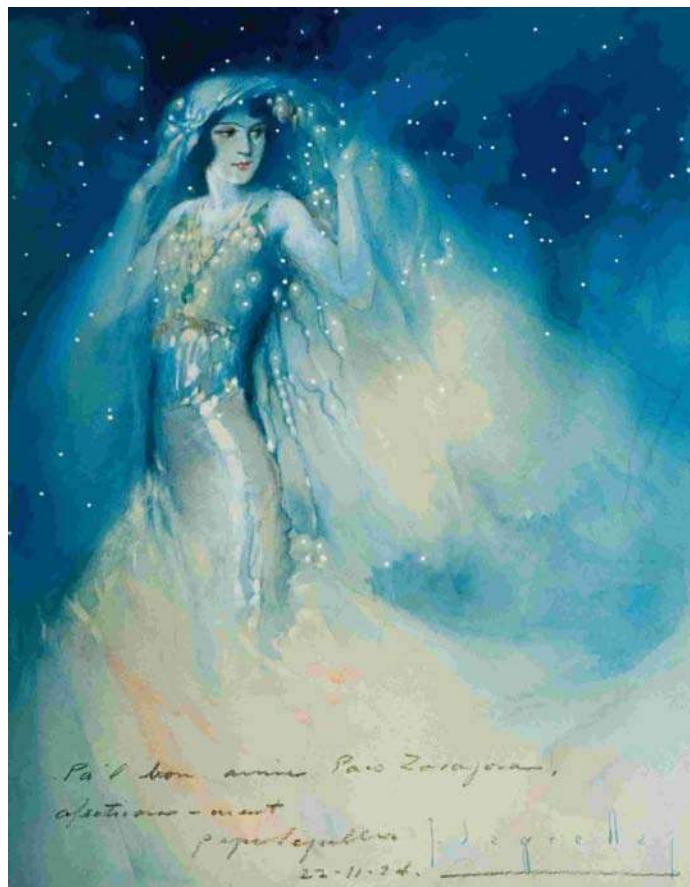


50/51

Terracota de Reme Tomás

“...y la vió como la luna entre las estrellas.” - Aladino y la lámpara mágica.

“No hacía mucho rato que Aladino estaba en su escondite cuando llegó la hija del sultán, acompañada de sus doncellas...y la vió como a la luna entre las estrellas...” “Era una jovencita de quince años...de ojos rasgados, como dos soles de luz negra; frente que semejaba una porción del paraíso; esbelta como cimbreante rama del árbol sagrado; cejas que parecían trazadas por mano de arcángel; nariz intachable; boca chiquita; sonrisa hechicera; labios rojos como pétalos de amapola; mejillas sonrosadas, cuello de tórtola y dientes más finos y blancos que las perlas del mar.” “...yo creí que todas las mujeres eran iguales... pero acabo de ver, desde tras la puerta de la casa de los baños, a la hija del sultán, y al punto me he enamorado de ella, porque su vista me reveló la belleza divina encarnada en forma humana...”



Acuarela de José Segrelles. Colección Particular.

Les Mil i una nits



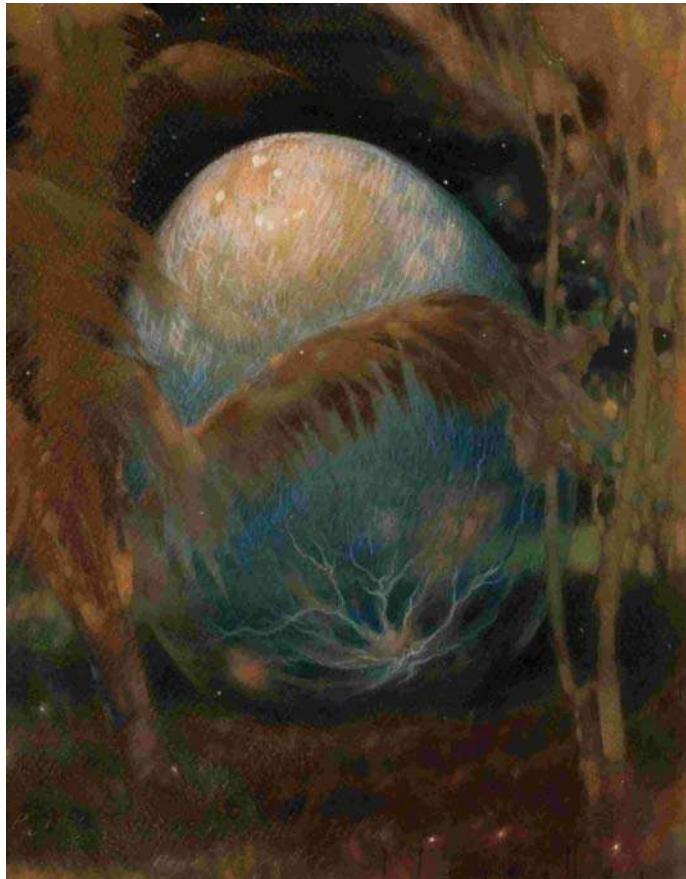
52/53

Terracota de Reme Tomás

“...distinguí á lo lejos una masa blanca.” - Simbad el Marino

“sin saber qué hacer, trepé a un árbol para explorar el terreno con la vista, por si podía descubrir algo que me infundiese esperanza. En dirección a la costa no veía más que cielo y mar, pero al mirar hacia el interior de la isla, distinguí á lo lejos una masa blanca.

Movido de la curiosidad bajé del árbol, y tomando los restos de mi refacción a orillas del arroyo, me encaminé hacia aquella masa blanca, y al acercarme observe que era como una altísima cúpula de muy ancha base asentada en el suelo.”



Acuarela de José Segrelles. Colección Particular.

Les Mil i una nits

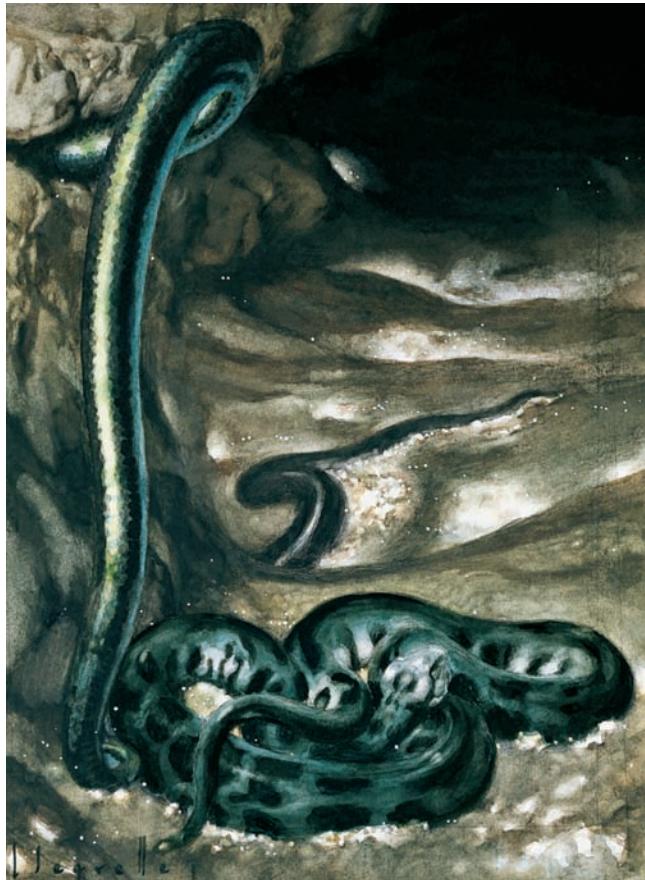


54/55

Terracota de Reme Tomás

Serpientes - Simbad el Marino

"Pensando estaba en que nada me iban a servir aquellas piedras preciosas en un paraje aislado del mundo, donde, si no me venía de Alá el remedio, iba a morir de hambre y sed, cuando al llegar la noche me quedé horrorizado al ver que de las cavidades de las montañas salían unas serpientes negras, mucho mayores que boas, tan enormes, que la menor de ellas hubiera sido capaz de engullirse un elefante. Sin embargo, me pareció que el roc era enemigo mortal de estas serpientes..."



Acuarela de José Segrelles. Colección Casa Museo Segrelles-Albaida.

Les Mil i una nits



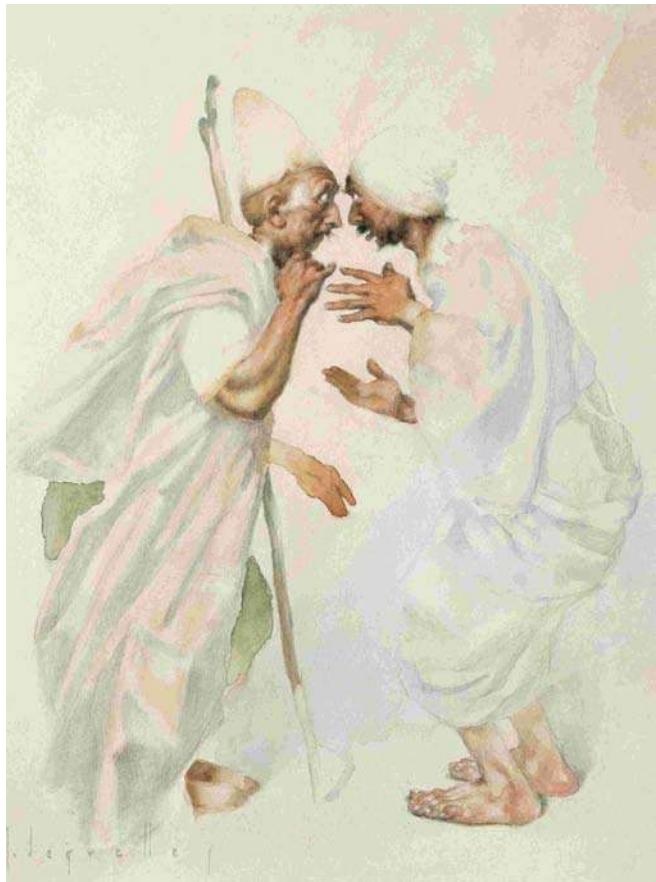
56/57

Terracota de Reme Tomás

Salem y Salim - Historia de Juder, el pescador o el saco encantado

Apenas había pronunciado estas palabras, cuando entraron los dos hermanos de Juder... ” Con gran asombro de ellos, Juder no sólo no les reprochó su conducta anterior, sino que les recibió con grandes agasajos y les hizo sentarse a la mesa y comer hasta hartarse.

“ Salim y Salem probaron por sí mismos la virtud del saco encantado y aquella noche durmieron tranquilos, si bien no dejaron de planear una de sus maldades.”



Acuarela de José Segrelles. Colección Casa Museo Segrelles-Albaida.

Les Mil i una nits



58/59

Terracota de Reme Tomás

